

3. Μετά την ήμερομηνίαν έναρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου τὰ Κράτη δὲν θὰ δύνανται νὰ καταστοῦν Μέλη τῆς Συμφωνίας παρὰ μόνον ἂν καταστοῦν ἐπίσης Μέλη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ἄρθρον 5.

Ὁ Γενικός Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ ἀνακοινώσῃ εἰς τὰ Κράτη—Μέλη τοῦ Συμβουλίου, εἰς τὰ ἄλλα Κράτη—Μέλη τῆς Συμφωνίας, ὡς καὶ εἰς τὸν Διευθυντὴν τοῦ Γραφείου τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως διὰ τὴν προστασίαν τῶν φιλολογικῶν καὶ καλλιτεχνικῶν ἔργων, πᾶσαν ὑπογραφήν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, μετ' ἐνδεχομένης ἐπιφυλάξεως τῆς ἐπικυρώσεως, ὡς καὶ τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου ἐπικυρώσεως τοῦ Πρωτοκόλλου ἢ προσχωρήσεως εἰς αὐτό, ὡς καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τὴν προβλεπομένην εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

Πρὸς θεθαίωσιν τούτων, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

Συνετάγη ἐν Στρασβούργῳ, τὴν 22αν Ἰανουαρίου 1965, γαλλιστὶ καὶ ἀγγλιστὶ, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὸ αὐτὸ κῦρος εἰς ἓν καὶ μοναδικὸν ἀντίτυπον, ὅπερ θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ ἄρχεια τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, Ὁ Γενικός Γραμματεὺς θὰ ἀποστείλῃ κεκυρωμένα ἀντίγραφα τούτου πρὸς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρησάντων Κρατῶν.

Ὁ περὶ Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περὶ Ἀνταλλαγῆς Προγραμμάτων μέσω Ταινιῶν Τηλεοράσεως (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1969 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 83 τοῦ 1969

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΜΕΣΩ ΤΑΙΝΙΩΝ ΤΗΛΕΟΡΑΣΕΩΣ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περὶ Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περὶ Ἀνταλλαγῆς Προγραμμάτων μέσω Ταινιῶν Τηλεοράσεως (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1969. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ ἕρμηνεία διάφορος ἔννοια

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Εὐρωπαϊκὴν Συμφωνίαν περὶ Ἀνταλλαγῆς Προγραμμάτων μέσω Ταινιῶν Τηλεοράσεως τὴν γενομένην ἐν Παρισίοις τὴν 15ην Δεκεμβρίου 1958.

3. Ἡ Συμφωνία τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται ἐν τῷ Πίνακι, καὶ τὴν ὁποίαν ἡ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 23ην Σεπτεμβρίου 1969, Κύρωσις Συμφωνίας δυνάμει τῆς ὑπ' ἀρ. 8860 καὶ ἡμερομηνίαν 30ην Ἰουνίου 1969 Ἀπο. Πίναξ. φάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται.

## ΠΙΝΑΞ

("Αρθρον 3)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ  
ΜΕ ΣΩ ΤΑΙΝΙΩΝ ΤΗΛΕΟΡΑΣΕΩΣ

## Πρόλογος

Αί υπογραφομένοι Κυβερνήσεις Μέλη του Συμβουλίου Εύρώπης.

"Εχουσαι υπ' ὄψιν ὅτι σκοπός του Συμβουλίου Εύρώπης είναι ἡ ἐπίτευξις στενωτέρας ἐνότητος μεταξύ των Μελών του.

"Εχουσαι υπ' ὄψιν ὅτι πρὸς τὸ συμφέρον τῆς ἐπιμορφωτικῆς καὶ οἰκονομικῆς ἐνώσεως τῆς Εύρώπης, δεόν ὅπως αἱ ἀνταλλαγῆ διὰ ταινιῶν τηλεοράσεως γίνονται μετὴν μεγαλυτέραν δυνατὴν ἐλευθερίαν μεταξύ των Χωρῶν Μελῶν του Συμβουλίου Εύρώπης.

"Εχουσαι υπ' ὄψιν ὅτι αἱ Ἐθνικαὶ Νομοθεσίαι καταλήγουσι εἰς συμπεράσματα διάφορα ἐν σχέσει μετὸν καθορισμὸν τῆς νομικῆς φύσεως των ταινιῶν τηλεοράσεως καὶ ἐν σχέσει μετὰ τὰ παραχωρούμενα ἀναφορικῶς πρὸς τὰς ταινίας ταύτας δικαιώματα.

"Εχουσαι υπ' ὄψιν ὅτι ἐπιβάλλεται ἡ λύσις των προβλημάτων ἅτινα ἀνακύπτουσι ἐκ τῆς καταστάσεως ταύτης.

"Εχουσαι υπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 20 τῆς Συμβάσεως τῆς Βέρνης διὰ τὴν προστασίαν των φιλολογικῶν καὶ καλλιτεχνικῶν ἔργων, καθ' ὃ αἱ Κυβερνήσεις των Χωρῶν τῆς Ἐνώσεως ἐπεφύλαξαν τὸ δικαίωμα νὰ προβοῦν εἰς ἰδιαιτέρας μετὰ τῶν συμφωνίας, μὴ περιεχούσας διατάξεις ἀντιθέτους πρὸς τὴν ἐν λόγῳ Σύμβασιν.

## ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΚΑΙ ΣΥΝΩΜΟΛΟΓΗΣΑΝ ΤΑ ΚΑΤΩΘΙ :

## "Αρθρον 1.

Ἐπιφυλασσομένης πάσης εἰδικῆς ἢ ἀντιθέτου κατὰ τὴν ἐννοιαν του ἄρθρου 4 διατάξεως ὁ Ὄργανισμός Ραδιοφωνίας Χώρας—Μέλους τῆς παρούσης συμφωνίας, δικαιούται νὰ ἐπιτρέψῃ τὴν τηλεοπτικὴν ἐκμετάλλευσιν των ὑπ' αὐτοῦ παραγομένων ταινιῶν τηλεοράσεως, εἰς τὰς λοιπὰς Χώρας Μέλῃ τῆς Συμφωνίας.

## "Αρθρον 2.

1. Θεωρεῖται ταινία τηλεοράσεως, ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς παρούσης Συμφωνίας, πᾶσα ἀποτύπωσις, ὀπτικὴ ἢ ὁπτικὴ καὶ ἠχητικὴ προοριζομένη διὰ τὴν τηλεοράσιν.

2. Θεωρεῖται παραγωγὸς ὁ ραδιοφωνικὸς Ὄργανισμὸς ὅστις ἀνέλαβε τὴν πρωτοβουλίαν καὶ τὴν εὐθύνην τῆς πραγματοποιήσεως τῆς τηλεοπτικῆς ταινίας.

## "Αρθρον 3.

1. Ἐὰν ἡ τηλεοπτικὴ ταινία παρήχθῃ ὑπὸ παραγωγοῦ ἄλλου ἢ του διὰ του ἄρθρου 2, παράγραφος 2, ὀριζομένου, οὗτος ἔχει τὴν εὐχέρειαν, πλὴν ἀντιθέτου ἢ εἰδικῆς διατάξεως ἐν τῇ ἐννοίᾳ του ἄρθρου 4, νὰ διαθέτῃ τὸ ὑπὸ του ἄρθρου προβλεπόμενον δικαίωμα πρὸς ὄφελος του Ὄργανισμοῦ Ραδιοφωνίας.

2. Ἡ ὑπὸ τῆς προηγουμένης παραγράφου προβλεπομένη διάταξις ἐφαρμόζεται μόνον ἐφόσον ὁ παραγωγὸς καὶ ὁ Ὄργανισμὸς Ραδιοφωνίας ὑπάγονται εἰς τὴν δικαιοδοσίαν Χωρῶν—Μελῶν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

## "Αρθρον 4.

Διὰ του ὅρου «ἀντίθετος ἢ εἰδικὴ διάταξις» νοεῖται πᾶς περιοριστικὸς ὅρος συμφωνούμενος μεταξύ του παραγωγοῦ καὶ των προσώπων ἅτινα εἰσφέρουσι εἰς τὴν πραγματοποίησιν τῆς τηλεοπτικῆς ταινίας.

## "Αρθρον 5.

Δέν παραβλάπτονται έκ τής παρούσης Συμφωνίας, παραμένοντα άκέραια :

- (α) τὸ ἠθικὸν δικαίωμα ὄπερ ἀναγνώριζεται διὰ πᾶσαν ταινίαν
- (β) τὰ συγγραφικὰ δικαιώματα ἔργων φιλολογικῶν, δραματικῶν ἢ καλλιτεχνικῶν, ἀπὸ τὰ ὁποῖα ἐλήφθη ἡ ὑπόθεσις τής τηλεοπτικῆς ταινίας
- (γ) τὰ συγγραφικὰ δικαιώματα τοῦ συνθέτου τής μουσικῆς τοῦ ἔργου, μετὰ ἢ ἀνευ ἄσματος, ἡτις συνοδεύει τὴν τηλεοπτικὴν ταινίαν.
- (δ) τὰ συγγραφικὰ δικαιώματα, τὰ σχετικὰ μετὰ ταινίας ἄλλας ἀπὸ τὰς τηλεοπτικὰς ταινίας
- (ε) τὰ συγγραφικὰ δικαιώματα τὰ ἀφορῶντα ἐκμετάλλευσιν τῶν ταινιῶν τηλεοράσεως ἄλλην ἢ τὴν τηλεοπτικὴν.

## "Αρθρον 6.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία παραμένει ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογράφην ὑπὸ τῶν Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τής Εὐρώπης ἕτινα δύνανται νὰ προσχωρήσουν εἰς αὐτήν :

- (α) ὑπογράφοντα ἀνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν κύρωσιν ἢ
- (β) ὑπογράφοντα μετ' ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν κύρωσιν, ἐπακολουθούσης τής καταθέσεως ἐγγράφου ἐπικυρώσεως.

Τὰ κυρωτικὰ ἐγγραφα θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τής Εὐρώπης.

## "Αρθρον 7.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν τρία Μέλη τοῦ Συμβουλίου, συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ ἀρθρου 6, θέλουσιν ὑπογράψει τὴν Συμφωνίαν ἀνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν κύρωσιν ἢ θέλουσι κυρώσει ταύτην.

2. Διὰ πᾶν Μέλος, ὄπερ μεταγενεστέρως ἤθελεν ὑπογράψει τὴν Συμφωνίαν ἀνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν κύρωσιν ἢ ἤθελε κυρώσει ταύτην, ἡ Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τής ἡμερομηνίας ὑπογραφῆς ἢ καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου κυρώσεως.

## "Αρθρον 8.

1. Μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τής παρούσης Συμφωνίας, πᾶσα Χώρα, μὴ Μέλος τοῦ Συμβουλίου τής Εὐρώπης, δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς αὐτὴν κατόπιν προηγουμένης συμφωνίας τής Ἐπιτροπῆς ἐξ Ὑπουργῶν τοῦ Συμβουλίου τής Εὐρώπης.

2. Ἡ προσχώρησις τελεῖται διὰ τής καταθέσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τής Εὐρώπης ἐγγράφου προσχωρήσεως οὗ ἡ ἰσχύς ἀρξεται τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τής καταθέσεως.

## "Αρθρον 9.

Ἡ ὑπογραφή ἀνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν κύρωσιν, ἢ κύρωσις ἢ ἡ προσχώρησις συνεπάγεται αὐτοδικαίως τὴν πλήρη ἀποδοχὴν πασῶν τῶν διατάξεων τής παρούσης Συμφωνίας.

## "Αρθρον 10.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τής Εὐρώπης θὰ κοινοποιήσῃ εἰς τὰ Μέλη τοῦ Συμβουλίου, εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν Χωρῶν αἰτινες θὰ ἔχουν προσχωρήσει εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν, ὡς καὶ εἰς τὸν Διευθυντὴν τοῦ Γραφείου τής Διεθνούς Ἐνώσεως διὰ τὴν προστασίαν τῶν φιλολογικῶν καὶ καλλιτεχνικῶν ἔργων :

- (α) τὴν ἡμερομηνίαν ἀφ' ἣς ἀρξεται ἡ ἰσχύς τής παρούσης Συμφωνίας καὶ τὰ ὀνόματα τῶν Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τὰ ὁποῖα προσεχώρησαν εἰς αὐτήν.

- (β) τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως, γενομένης κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἀρθροῦ 8 τῆς παρούσης Συμφωνίας.
- (γ) πᾶσαν δῆλωσιν καὶ πᾶσαν κοινοποιήσιν ληφθείσας κατ' ἐφαρμογὴν τῶν ἀρθρῶν 11 καὶ 12 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 11.

Ἡ παρούσα Συμφωνία ἐφαρμόζεται εἰς τὰ μητροπολιτικά ἐδάφη τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατὰ τὴν ὑπογραφήν, τὴν κύρωσιν ἢ τὴν προσχώρησιν ἢ ὁποτεδήποτε μεταγενεστέρως νὰ δηλώσῃ διὰ κοινοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ὅτι ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ ἐφαρμοσθῇ εἰς τὸ ἢ τὰ ἐδάφη, τὰ ἀναγραφόμενα ἐν τῇ δηλώσει, τῶν ὁποίων τὰς διεθνεῖς σχέσεις ρυθμίζει τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος.

Πᾶσα δῆλωσις γενομένη θάσει τῆς προηγουμένης παραγράφου δύναται νὰ ἀποσυρθῇ, διὰ πᾶν Ἐδάφος ἀναφερόμενον ἐν τῇ δηλώσει, ὑπὸ τοὺς ὅρους τοῦ ἀρθροῦ 12 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 12.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἄνευ περιορισμοῦ τῆς διάρκειας τῆς.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ καταγγείλῃ δι' ὅτι τὸ ἀφορᾷ, τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, κατόπιν προειδοποιήσεως ἐνὸς ἔτους, κοινοποιουμένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Πρὸς θεβαίωσιν τούτων, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

ΕΓΕΝΕΤΟ ἐν Παρισίοις, τῇ 15ῃ Δεκεμβρίου 1958, γαλλιστί καὶ ἀγγλιστί, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν ἴδιαν ἀποδεικτικὴν ἰσχύν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον ὅπερ κατατεθῆσεται εἰς τὰ Ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ κεκυρωμένα ἀντίγραφα τοῦ ὁποίου θὰ κοινοποιηθῶσιν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως εἰς ὅλας τὰς ὑπογραψάσας Κυβερνήσεις καὶ προσχωρήσασας τοιαύτας, ὡς καὶ εἰς τὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου διὰ τὴν προστασίαν τῶν φιλολογικῶν καὶ καλλιτεχνικῶν ἔργων.